

UPCOMING AT THE SCHOOL OF MUSIC

Tuesday, March 14 – 7:00 p.m.

Symphony Orchestra

Stravinsky Octet for Wind Instruments

César Franck Symphony in D Minor

\$15 general, \$10 senior, \$5 student

Wednesday, March 15 – 7:00 p.m.

Concert Band

Jack Stamp's "Cenotaph"

Vaughan-Williams' "English Folk Song Suite"

Frank Ticheli's "Cajun Folk Songs II"

Julie Giroux's "Mystery on Mena Mountain"

Philip Sparke's "Salute to a Hero"

John Fannin's "Seven Hills Overture"

\$15 general, \$10 senior, \$5 student

Thursday, March 15 – 7:00 p.m.

Jazz Ensembles

\$15 general, \$10 senior, \$5 student

All Shall Be Well

University Singers

Dr. Andrew Kreckmann, conductor

Choral Union

Dr. Brett Judson, conductor

with Dr. Ryan Enright, piano

SUNDAY, 4:00 P.M.

MARCH 12, 2023

PIONEER CONGREGATIONAL CHURCH

University Singers

- O virtus Sapientiae Hildegard v. Bingen (1098-1179)
arr. by Katerina Gimon (b. 1993)
- As the Tree Stands Tall Daniel Schreiner (b. 1990)
text by Chris Wallitner
with Ben Jilbert, djembe
- All Shall be Well Sarah Quartel (b. 1982)
text by Julian of Norwich (1343-1416)
with Peiyun Lee, violin
- I Couldn't Hear Nobody Pray trad. African American spiritual
arr. by Karen P. Thomas (b. 1957)
- By Night Elaine Hagenberg (b. 1979)
text by Harriet Prescott Spofford (1835-1931)

Choral Union

- Sinfonia No. 3, BWV 879 from Two-
and Three-Part Inventions J.S. Bach (1685-1750)
with Selena Delgadillo, piano
- Catay Chumay Rosa Mercedes Ayarza de Morales (1881-1969)
Sofia Roca Castro, soloist
- Skogen Sover Hugo Alfvén (1872-1960)
Colin Sky Regan, soloist
- Five Hebrew Love Songs Eric Whitacre (b. 1970)
1. Temuná (A Picture) *text by Hila Plitmann (b. 1973)*
2. Kalá kallá (Light bride)
3. Laróv (Mostly)
4. Éyze shéleg! (What snow!) - Tyra Domalaog, soloist
5. Rakút (Tenderness)
with Peiyun Lee, violin and Ben Jilbert, percussion

University Singers**Soprano**

Nicki Beaudet (I)
Midori Bracy (II)
Destiny Fines (I)
Agnessa Pakhomov (II)
Sophia Ruggiano (II)

Alto

Selena Delgadillo
Melissa Isaac Cifuentes
Rochelle Malan
Khanh Thai
Kelly Zurita

Choral Union**Sopranos**

Annie Charleboix
Matisse Graham
Joan Lopez
Julie Pimentel
Anke Mueller-Solger
Tori Sahli
Tatiana Soliz
Lorraine Usher

Tenors

Joshua Tarver
Carlos Hernandez
Robert Ursua

Basses**Altos**

Hosna Alacozy
Tyra Domalaog
Chantal Frankenbach
Erin Hassett
Madison Lee
Anaya McCloud
Mary Morton
Emily Nikitchuk
Danielle Perez
Sofia Roca Castro
Deidre Sessoms
Anastasia Sullivan
Rachel Tussing

David Aragon
Isboset Bautista
Robert Camilo
Dante Camacho
Antonio Garcia Hernandez
Jake Linn
Colin Sky Regan
Trevor Sladen
Kyle Stack
Stephen Whelan
Cain Zertuche

3. Laróv (Mostly)

*“Laróv,” amár gag la’shama’im,
“Hamerchák shebeynéynu hu ad;*
*Ach lifnéy zman alu lechán shna’im,
Uveynéynu nishár sentiméter echad”*

“Mostly,” said the roof to the sky,
“the distance between you and I is
endlessness;
But a while ago two came up here,
And only one centimeter was left
between us.”

4. Éyze shéleg! (What snow!)

*Éyze shéleg!
Kmo chalómót ktaním
Noflím mehashamá im.*

What snow!
Like little dreams
Falling from the sky.

5. Rakút (Tenderness)

*Hu hayá malé rakút;
Hí haytá kasha
Vechól káma shenistá lehishaér kach,
Pashút, uvlí sibá tová,
Lakách otá el toch atzmó,
Veheníach Bamakóm hachí rach.*

He was full of tenderness;
She was very hard.
And as much as she tried to stay
thus,
Simply, and with no good reason,
He took her into himself,
And set her down in the softest,
softest place.

O virtus Sapientiae

O strength of Wisdom
who, circling, circled,
enclosing all
in one lifegiving path,
three wings you have:
one soars to the heights,
one distils its essence upon the Earth,
and the third is everywhere.
Praise to you, as is fitting,
O Wisdom.

By Night

Deep in the tarn the mountain
A mighty phantom gleamed,

She leaned out into the midnight,
And the summer wind went by,
The scent of the rose on its silken wing
And a song its sigh.

And, in depths below, the waters
Answered some mystic height,
As a star stooped out of the depths above
With its lance of light.

And she thought, in the dark and the fragrance,
How vast was the wonder wrought
If the sweet world were but the beauty born
In its Maker’s thought.

Catay Chumay

*Palmero sube a la palma ¡catay! ¡catay!
y dile a la palmerita ¡chumay! ¡chumay!
que se asome a la ventana, ¡catay! ¡catay!
que mi amor la solicita ¡chumay! ¡chumay!
Palmero sube a la palma ¡catay! ¡catay!*

*Pa' que me entiendas madre tener quisiera.
un retrato que al tuyo se pareciera
A la cara te miro pa' que me entiendas ¡catay! ¡catay!
Porque tus ojos sirven de lengua ¡chumay! ¡chumay!*

*Yo vivo triste y el corazón me duele
Me duele tanto que ya no puedo más
No hay en el mundo un ser que me consuele
Ni que mitigue mi amoroso afán*

*Do que le ha llamado
Re que le llamare Re
Mi que le llama mi do re mi fa so la si
caiga arriba, caigo abajo
caigo como piedra en el pozo ay si*

*Si a tu ventana, negra del alma,
Llega el amante que te engañó,
Si te pregunta si estas en casa,
Dile que no, siempre,
Olvidate de ese amor*

Translation (Sofia Roca Castro):

Palmer, climb the palm tree, Catay! Catay!
And tell the little palm tree, Chumay! Chumay!
To look out the window, Catay! Catay!
That my love requests it, Chumay! Chumay!
Palmer, climb the palm tree, Catay! Catay!

So that you understand me, I wish I had a mother,
A portrait that looked like you.
I look at your face so that you understand me, Catay! Catay!
Because your eyes serve as a tongue, Chumay! Chumay!

I live in sadness and my heart is in pain.
It hurts so much that I can't keep going.
There is no one in the world who can console me
Or who lowers my loving desire.
'Do' that he called
'Re' that I will call him

'Mi' that they will call me 'do re mi fa sol la si'
They fall up, I fall down
I fall like a stone down a well.

If at your window, black of soul,
The lover who betrayed you arrives,
If he asks if you are home,
Tell him no, always.
Forget about his love.

Skogen Sover

The forest is sleeping.
The light on the horizon is flickering.
Day keeps vigil on a June night.
Her merry laughter has just fallen silent.
Already she is asleep.
I silently lie by her side.
Love keeps vigil over its treasure.
Love keeps vigil, love keeps vigil.
Love keeps vigil on a June night.

Five Hebrew Love Songs

1. Temuná (A Picture)

*Temuná belibí charuntá;
Nodédet beyn ór uveyn ófel:*

A picture is engraved in my heart;
Moving between light and
darkness:

*Min dmamá shekazó et guféch
kach otá,
Usaréch al paña'ich kach nófel.*

A sort of silence envelopes your
body,
And your hair falls upon your face
just so.

2. Kalá kallá (Light bride)

*Kalá kallá
Kulá shelí,
U've kalút
Tishákhíll!*

Light bride
She is all mine,
And lightly
She will kiss me!